

LETTRE DE VLAD (1)

US Est

Ma chère Estelle,

Tu ne vas pas le croire, je t'écris dans l'avion entre Moscou et Leningrad. De mon vieux pays dont je vous ai tant rebattu les oreilles. Tu te rappelles, des heures entières, et on finissait par pleurer tous les trois !

Je ne sais pas si c'est ce voyage, d'entendre parler ma langue partout (dans l'avion en ce moment, comme un ressac (2) tiède), mais je suis tout remué et je n'arrête pas de penser à vous.

Excuse-moi pour cette lettre que je t'ai envoyée. La tienne était si courte, sans même un numéro de téléphone où t'appeler, cela m'a mis en fureur. Est-ce que tu avais pu oublier notre amitié ? Etait-il possible que tu m'écrives juste pour me demander un service, sans me parler de toi, de ce que tu as fait après ... pas de nouvelles, disparue, envolée, et soudain quelques lignes après tant d'années ! Et maintenant ma colère est tombée, je me rappelle comment vous étiez tous les deux si imprévisibles ...

Je vous revois dans votre immense appartement, toutes ces fenêtres, la lumière sur le parquet vide, le piano et la barre sur le mur.

Estelle, cette espèce de télégramme qu'était ta lettre m'a fait froid dans le dos, mais maintenant je pleure. Sans vous, sans votre générosité, je ne sais pas comment j'aurais survécu, et surtout quand je suis si vite tombé de la gloire dans l'oubli. Ecrivain fêté un jour et abandonné presque aussitôt !

Je n'ai pas oublié, oh si l'argent pouvait suffire !

Ma chère petite, daragaïa Estellenka (3), je ne suis plus pauvre, et je n'ai pas versé de larmes depuis longtemps, mais tu vois je sais encore comment on fait. [...]

Estelle, ce que tu me demandes est impossible. Ce genre de choses, c'est fini pour moi. Vous ne vouliez pas y croire mais c'était vrai, finished, kontcheno (4) ! Que toutes choses et toutes gens aillent à leur perte, je n'essaierai plus d'en faire la chanson, comme dit le proverbe !

Je travaille toujours dans la publicité, je ne supporte plus que cette sorte d'écriture, tu vois.

Les sacs, ça m'a lancé, tu te rappelles, les douze sacs-pochettes en douze teintes comme les douze mois de l'année [...]

J'ai continué là-dedans, et je fais aussi des dessins pour les foulards Trismégiste, ça me permet de voyager, ils m'ont envoyé en US Est chercher des idées, c'est à la mode maintenant tu sais, la Russie. C'est la première fois que j'y retourne depuis qu'on se connaît, et j'y retourne comme je l'ai toujours voulu, selon mes termes à moi.

Tu vois que tout cela n'a rien à voir avec ce que tu me demandes. Comment pourrais-je, Estelle, moi qui ne peux plus même écrire mes propres récits ! Sans parler des problèmes de traduction, que tu as passés sous silence (à côté de moi, il y a mon assistant, qui me corrige ma lettre au fur et à mesure, "ressac" c'est de lui, c'est ce qui m'a fait penser aux sacs). Et puis enfin cette Tirésia, je ne sais même pas qui c'est, vous ne m'en avez jamais parlé.

Estelle, pardonne-moi.

Au revoir galoubka, moia daragaïa galoubka (5), c'était votre docteur russe qui vous appelait comme ça, Minor n'est-ce pas, celui qui avait peur de son Major, tu vois, je n'ai rien oublié de vous ...

Vlad

US Est, tu te rappelles ce qu'on disait ? Etats Unis de l'Est, cela va venir, tu vas voir ...

Pierrette Fleutiaux
Nous sommes éternels, 1990.

(1) Vlad : abréviation du prénom Vladimir.

(2) Ressac : mouvement des vagues qui se retirent.

(3) Drağaïa Estellenka : chère petite Estelle.

(4) Finished, Kontecheno : fini, terminé, en anglais et en russe.

(5) Galoubka, moia darağaïa qaloubka : colombe, ma chère colombe.

PREMIÈRE PARTIE : QUESTIONS, REECRITURE, DICTÉE (25 points)

QUESTIONNAIRE (15 points)

I - L'ECHANGE (5 points)

1) Qui désigne "tu" dans la lettre ? Quelles autres expressions désignent également "tu" ? (1,5 point)

2) "US Est, tu te rappelles ce qu'on disait ? Etats Unis de l'Est, cela va venir, tu vas voir ...". En observant la place de ce passage dans la lettre, dites à quoi il sert. Quel nom est habituellement donné à une formule ainsi placée. (1,5 point)

3) Quelles sont les intentions de Vlad dans cette lettre ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (2 points)

II - LE PASSE (5 points)

1) Quels sont les différents métiers exercés par Vlad ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (1,5 point)

2) Quelles époques pouvez-vous distinguer dans la vie de Vlad ? Recopiez une phrase correspondant à chacune de ces époques. (1,5 point)

3) Dans quel(s) but(s) Vlad rappelle-t-il le passé avec insistance ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (2 points)

III - VLAD ET ESTELLE (5 points)

1) Quels sentiments Vlad éprouve-t-il à l'égard d'Estelle quand il écrit cette lettre ? Justifiez votre réponse en vous appuyant du texte. (2 points)

2) D'après vous, qu'est-ce qu'Estelle a demandé à Vlad ? Justifiez votre réponse en prenant appui sur le texte. (2 points)

3) " *Que toutes choses et toutes gens aillent à leur perte, je n'essaierai plus d'en faire la chanson, comme dit le proverbe !*". Donnez le sens, en contexte, du terme "chanson". (1 point)

REECRITURE (5 points)

"Excuse-moi pour cette lettre que je t'ai envoyée. (...) de ce que tu as fait après"

Réécrivez le passage en remplaçant "tu" par "vous". Vous effectuerez toutes les transformations nécessaires.

DICTÉE (6 points)

Pierrette Fleutiaux,

Nous sommes éternels, 1990. Lettre de Vlad à Estelle

Vous aviez une grande glace qui faisait tout le mur derrière la barre, je ne sais pas pourquoi j'étais tourné vers cette glace et je voyais l'immeuble d'en face qui se réfléchissait là, dans la

lumière grise du petit matin. A l'horizontale de nous dans cet immeuble, il y avait un homme, accoudé à sa fenêtre, qui nous regardait en fumant, j'ai eu un coup à la tête, j'ai dit "mais c'est lui, c'est le...". Et à ce moment-là, un bruit épouvantable, la boîte de cassoulet qui explosait dans la cuisine, on l'avait oubliée pas même ouverte sur le camping-gaz.

Tout cela, Estelle, ça me revient, tous les détails, on a pleuré plus d'une fois ensemble, et voilà que je repleure et c'est encore à cause de vous.

Quand on est revenus dans votre cathédrale (tu te rappelles, j'appelais votre grande pièce une cathédrale), l'homme avait disparu et on s'est endormis sur le parquet.

Est-ce que je fais mal de ramener tout ça ? Ma première visite chez vous, comment veux-tu que j'aie oublié, et toi as-tu oublié, je ne veux pas le croire, non je me refuse à le croire.

SECONDE PARTIE : RÉDACTION (15 points)

SUJET:

Rédiger, en une trentaine de lignes, la lettre écrite à Vlad par Estelle pour exposer et justifier sa demande.

Consignes :

- *Votre travail est une lettre d'une trentaine de lignes.*
- *Les marques de la lettre doivent être visibles.*
- *Estelle doit formuler sa demande et la justifier.*
- *Estelle donne au moins deux arguments.*
- *Le langage employé sera courant. Il pourra être familier mais non vulgaire.*